

№ 2952

Б. Яворскій.

Приношеніе.

Стихотвореніе Ш. ванъ-Лерберга.

Переводъ К. Д. Бальмонта.

Для пѣнія и фп.

Op. 13.

B. Iavorsky.

Offrande.

Poésie de Charles Van Lerberghe.

Pour chant et piano.

Op. 13.

*Собственность автора*

1913.

40 коп.

# Приношение.

# Offrande.

Русскій переводъ К. Д. Бальмонта.

Poésie de Charles van Lerberghe.

Музыка В. ЯВОРСКАГО.

Mustique de B. JAVORSKY.

4634-79

Голосъ. *♩ = 92. Плавно и задумчиво.*

Chant. *Lent et doux.*

Piano. *♩ = 92. Voilé \*Ped.*

ТЪ - НИ ТВО - ей, Э - ти цвѣ -  
 А ton om - bre ces

ты, Э - тихъ цвѣ -  
 fleurs, ces

\*Ped.

товъ лу - чи - стый при - вѣтъ,  
 fleurs pu - res et clai - res,

\*Ped. \*

И - бо цвѣ - ты суть Свѣтъ.

Car les fleurs sont lu - miè - re.

Серд - цу, что дрем - летъ, гла -

A ton coeur qui som - meil - le,

замъ, что о - ку - та - ны мглою, И - бо цвѣ - ты — По -

à tes yeux qui sont clos, Car les fleurs sont re -

(lointain)

*poco a poco al* ♩ = 132.

КОН.

*pos.*

*poco a poco al* ♩ = 132.

Detailed description: This system contains the first two systems of the score. The top two staves are vocal lines in G major, 4/4 time. The first staff has a whole note chord (G4, B4, D5) with the word 'КОН.' below it. The second staff has a whole note chord (G4, B4, D5) with 'pos.' below it. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes: G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5, with slurs and accents. The left hand plays a bass line with chords: G2, B2, D3, E3, F#3, G3, with slurs and accents.

*mf* *p*

Го - ло - су став - ше - му ны - нѣ ча - сти - цей без -

*soutenu*

A ta voix qui n'est plus qu'un

Detailed description: This system contains the second and third systems of the score. The top two staves are vocal lines. The first staff has notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5 with lyrics 'Го - ло - су став - ше - му ны - нѣ ча - сти - цей без -'. The second staff has notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5 with lyrics 'A ta voix qui n'est plus qu'un'. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand continues the eighth-note pattern from the first system. The left hand plays chords: G2, B2, D3, E3, F#3, G3, with slurs and accents.

мѣр - на - го мо - ря - ды -

*peu* *du* *souf* - *fle* *im* -

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the score. The top two staves are vocal lines. The first staff has notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5 with lyrics 'мѣр - на - го мо - ря - ды -'. The second staff has notes G4, A4, B4, C5, D5, E5, F#5, G5 with lyrics 'peu du souf - fle im -'. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand plays chords: G2, B2, D3, E3, F#3, G3, with slurs and accents.

*pp*  $\text{♩} = 108.$

ха - - - - - нья,

men - - - - - se,

*m. dr.*

$\text{♩} = 92.$  *pp*

И - бо цвѣ - ты — Мол -

*Car les fleurs sont si -*

$\text{♩} = 92.$

ча - - - - - нье.

len - - - - - се.

30 Марта 1909 года Москва.